

## TOL# 15

## English: Idioms &amp; Body Language

今天與大家分享的主題為：Idioms & Body Language。聽到 body language 不要誤以為這是與手語有關，其實我是想和大家分享一些以不同身體部份的字組成的有趣慣用語 (idioms)。

那我們先從「眼」、「耳」、「口」和「鼻」說起吧！To keep an eye on (someone/something) 的意思是「小心看管」，例如：Can you keep an eye on my bag while I go to the washroom? 意思是請人在你上洗手間的時候代為看管你的袋子。另外一個與眼睛有關的有趣 idiom 是 (get) eyes in the back of (one's) head; 舉例：Don't try to do anything naughty in class while Ms. Lee's writing on the blackboard. She's got eyes in the back of her head. 這句的意思是：不要意圖在李老師轉身寫黑板時頑皮搗蛋，她可是「生了後眼」的。還有一個用到眼睛的 idiom 就是 have an eye for a bargain，意思是「識貨之人」；若你想說他乃是個識貨之人，英文就是：He always has an eye for a bargain.

接著談談跟「耳朵」有關的 idioms: 第一個是 lend me your ears, 意即「細心聆聽」；我認為特首如果想用英語向廣大香港市民作「有力的」演說時，不防考慮用這個作開場白：Citizens of Hong Kong, lend me your ears! 另一個跟「耳朵」有關的 idiom 是 up to (one's) ears, 若有人說：I'm up to my ears in work 意思就是「我實在有太多工作要做了」。而 keep an ear to the ground 就是「耳聽八方」的意思，例如：Mrs. Pak knows every rumour in Hong Kong; she always keeps an ear to the ground. 白太太熟知香港全城所有的流言，她實在是耳聽八方。

接著講一下有關「口」的 idioms, word of mouth 的意思是「口頭消息」，如果說：I received the news by word of mouth, 意思就是：我收到了一個口頭消息。若有人 live from hand to mouth 就慘啦！因為這個 idiom 的意思是「僅僅夠餬口」，即經濟十分拮据；例句：With Mr. Wong's little earnings, the family have to live from hand to mouth. (黃先生微薄的收入僅夠一家餬口。)

最後談談有關「鼻」的 idioms, keep (one's) nose clean 是形容人循規蹈矩，例句：Keep your nose clean and you will be promoted. (想升職就要事事循規蹈矩。) 至於 follow (one's) nose 便通常在某人找東西時，在對話中常聽到的 idiom；舉個例子，B 君想為 A 君製造驚喜，為 A 預備了禮物並藏起來著 A 去找，A 君遍尋不獲時，B 便鼓勵 A 說：Follow your nose! 意思就是：(再找找看，) 很容易找到的！

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)

2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們([info@eTVonline.tv](mailto:info@eTVonline.tv))

香港電台電視節目《上網問功課》，本周六(2月15日)上午十時至十一時，於亞洲電視本港台播映；港台網站 [tv.rthk.hk](http://tv.rthk.hk) 同步直播及提供節目重溫。節目專頁：[tol.eTVonline.tv](http://tol.eTVonline.tv)

註：1. 有關更多「上網問功課」教材，可登入香港電「上網問功課」(<http://tol.eTVonline.tv>)

2. 版權歸香港電台所有，本教案只提供教育用途，如有任何查詢，可聯絡我們([info@eTVonline.tv](mailto:info@eTVonline.tv))